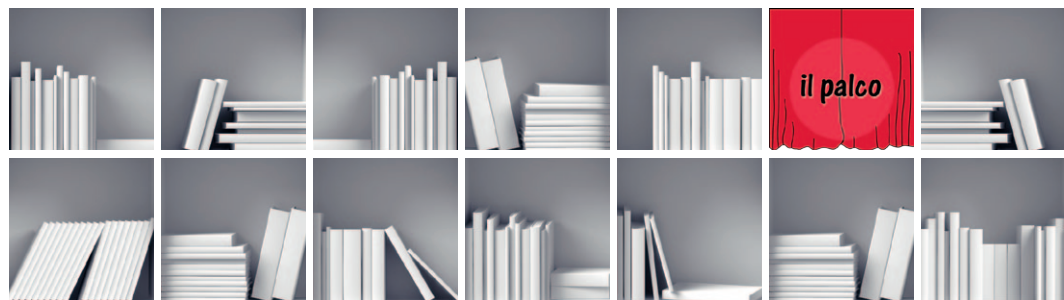




meine Schwester und ICH



**COMMEDIA
MUSICALE**
di Ralph Benatzky

LOCARNO-MURALTO - Sala Congressi
3 – 4 ottobre 2014, ore 20.00
5 ottobre 2014, ore 15.00

LUGANO-PARADISO - Sala Multiuso
10 – 11 ottobre 2014, ore 20.00
12 ottobre 2014, ore 15.00

ERSTFELD - Theater Casino
25. Oktober 2014, 19.00 Uhr
26. Oktober 2014, 15.00 Uhr



Compagnia teatrale il palco
6512 Giubiasco
E-Mail: info@ilpalco.ch
www.ilpalco.ch

Termine / Date

LOCARNO-MURALTO

Kongress-Saal / Sala Congressi

3 ottobre 2014, 20 h Première

4 ottobre 2014, 20 h

5 ottobre 2014, 15 h

LUGANO-PARADISO

Mehrzwecksaal / Sala Multiuso

10 ottobre 2014, 20 h

11 ottobre 2014, 20 h

12 ottobre 2014, 15 h

ERSTFELD

Theater Casino

25. Oktober 2014, 19 Uhr

26. Oktober 2014, 15 Uhr

Preise / Prezzi

Einzeleintritt / Entrata fr. 29.–

Gruppen ab 10 Personen / Gruppi da 10 persone fr. 25.–

Vorverkauf / Prevendita:

- per il Ticino: team il Palco, 077 434 62 90, info@ilpalco.ch
- Erstfeld: Druckerei Gasser AG, 041 880 10 30

Die Kasse ist eine Stunde vor Vorstellungsbeginn geöffnet.

Reservierte Billette bitte 20 Min. vorher abholen.

La cassa viene aperta un'ora prima dello spettacolo.

Per favore ritirare i biglietti prenotati 20 minuti prima dell'inizio.

Dauer der Aufführung: ca. 2½ Stunden inklusive Pause nach dem 1. Akt.

Durata dello spettacolo: circa due ore e mezzo, pausa inclusa dopo il primo atto

Fahrplan: Rückreisen in alle Richtungen mit den öffentlichen Verkehrsmitteln gewährleistet.

Liebe Besucher

Mit grosser Freude dürfen wir Sie zu unserer neuen Produktion begrüßen.

«Meine Schwester und ich» entstand aus einem Lustspiel von Berr und Verneuil. Ralph Benatzky, der Komponist der weltbekannten Operette «Im Weissen Rössel», hat es verstanden witzige Gesangstexte zu seinen rhythmischen Kompositionen zu erfinden. Aus der Biographie geht hervor, dass Ralph Benatzky glücklich darüber war diese Art Kammer-Operette kreiert zu haben. Neben «Meine Schwester und ich» komponierte er noch andere gleichartige Werke: «Bezauberndes Fräulein», «Adieu Mimi» und das «Das kleine Café».

Einzelne Musiknummern, so unter anderem «Ich lade Sie ein Fräulein» – «Mein Mädel ist eine Verkäuferin» – «Mein Freund, in mir ist ein Gefühl erwacht» – «Die Farben, die Lichter, die niedlichen Gesichter...» usw. sind Lieder, die oft in grossen Unterhaltungsprogrammen aufgeführt werden.

Die lustige Geschichte hat witzig-charmante, aber auch provozierende Dialoge.

«il palco» hat die Herausforderung angenommen und freut sich, Ihnen das musikalische Konversationslustspiel in deutscher Sprache zu präsentieren.

Der Zweisprachigkeit unseres Publikums Rechnung tragend, bemühen wir uns ganz besonders um die gute Verständlichkeit der gesprochenen und gesungenen Texte.

Gerne entführen wir Sie mit der musikalischen Komödie «Meine Schwester und ich» für gute zwei Stunden nach Paris und Nancy und wünschen ihnen viel Spass und Unterhaltung.

Compagnia teatrale «il palco», Remo Sangiorgio, Künstlerische Leitung, Juli 2014

Hätten Sie Lust und Zeit einmal in einer Theaterproduktion mitzuwirken?

Wir suchen für die nächste Produktion interessierte Damen und Herren mit oder ohne Bühnenerfahrung, die gerne singen, spielen und natürlich eine Rolle verkörpern wollen.

Wenn dies zutrifft, dann melden Sie sich bei uns: telefonisch, schriftlich oder mit einem E-Mail. Das Team il palco freut sich auf Ihre Anfrage.

Info: 077 434 62 90, info@ilpalco.ch

Cari visitatori

Abbiamo il piacere di invitarvi alla nostra nuova produzione. L'operetta «Meine Schwester und ich», (Mia sorella ed io) è stata realizzata a partire da uno spettacolo comico di Berr e Verneuil. Ralph Benatzky, il compositore della famosissima operetta «Cavallino bianco», vi ha composto musiche ritmate adatte ai testi scherzosi. Dalla biografia risulta, che Ralph Benatzky fu felice di comporre musica operettistica da camera. Oltre a «Meine Schwester und ich», compose altri capolavori dello stesso formato: «Bezauberndes Fräulein» – «Adieu Mimi» e «Das kleine Café».

Alcuni brani dell'operetta, come, «Ich lade sie ein Fräulein» – «Mein Mädel ist eine Verkäuferin» – «Mein Freund in mir ist ein Gefühl erwacht» – «Die Farben, die Lichter, die niedlichen Gesichter...» sono spesso riprodotti durante programmi d'intrattenimento musicale.

La divertente storia è fatta di dialoghi umoristici e provocatori. La compagnia il palco ha accettato la sfida ed ha il piacere di presentarvi questa «conversazione musicale» in lingua tedesca.

Per rispondere al bilinguismo del nostro pubblico in Ticino, siamo particolarmente attenti ad essere facilmente comprensibili nei testi parlati e cantati.

Con questo spettacolo abbiamo il piacere di sedurvi per ben due ore a Parigi e a Nancy, vi auguriamo buon divertimento!

Compagnia teatrale «il palco», Remo Sangiorgio, Direttore artistico, Luglio 2014

Avrebbe voglia e tempo di partecipare ad una produzione teatrale?

Cerchiamo uomini e donne interessate, con o senza esperienza scenica, ma amanti del canto e della recitazione, che vorrebbero interpretare un ruolo. La aspettiamo: ci telefoni o ci scriva un e-mail. Il Team il palco ha il piacere di accogliere la sua domanda.

Info: 077 434 62 90, info@ilpalco.ch

Ralph Benatzky 1884 – 1957

Ralph Benatzky, il cui vero nome era Rudolf Franz Josef è cresciuto a Praga. Nonostante la spiccata attitudine musicale, fa una formazione di ufficiale nell'esercito austro-ungarico.

Nel 1909 lascia l'esercito e va a Vienna per studiare letteratura tedesca, filosofia e musica. Diventa dottore in filosofia ed inizia a scrivere canzoni per il cabaret. Studia composizione presso Felix Moll a Monaco di Baviera.

Quale pianista della famosa cantante di chansons, Josma Selim, sua seconda moglie, raggiunge il successo in tutta Europa. Da Vienna i due si trasferiscono a Berlino, la seconda metropoli operettistica più importante a quei tempi. Con il regista Erik Charell produce operette per il grande teatro: «Casanova», «Die 3 Musketiere» e «Im weissen Rössl», quest'ultima dopo la revisione nell'anno 1954 da parte di Erik Charell, è definita l'operetta dei valzer e appartiene da allora tra le produzioni più rappresentate.

Nel contempo Ralph Benatzky si occupa di operette da camera, e come alternativa alle operette patetiche del tardo Franz Lehár (come ad esempio «Das Land des Lächelns»), realizza un tipo particolare di commedia musicale tedesca. Ama sfruttare ogni forma musicale della commedia musicale in piccolo formato.

Sorgono così affascinanti, allegre e a volte provocanti produzioni come «Adieu Mimi», «Meine Schwester und ich», «Bezauberndes Fräulein» e «Das kleine Café».

Per Zarah Leander compone la prima canzone, «Axel an der Himmelstür».

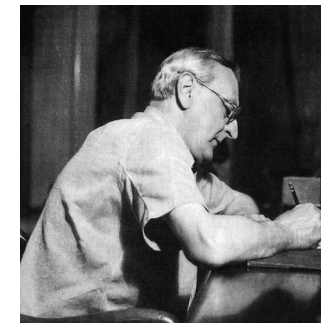
La Ufa – società cinematografica, lo incarica per musica da film ad esempio «Zu neuen Ufern» e «Ich steh im Regen».

I grandi successi di Zarah Leander e i film con le musiche di Ralph Benatzky sono gli apici della carriera artistica e commerciale del compositore. Riceve offerte da ogni parte del mondo, addirittura da Hollywood dal produttore di film MGM. Con l'invasione di Hitler in Austria nel 1938, Ralph Benatzky, fugge via Parigi negli stati Uniti d'America, con la sua terza moglie, una ex ballerina.

Oltreoceano, quel genere musicale non suscita interesse e il suo destino assomiglia a molti dei suoi colleghi europei. Alla fine della guerra ritorna in Europa e muore a 73 anni a Zurigo. È sepolto per suo desiderio St. Wolfgang in Austria, luogo del suo «Im Weissen Rössl».

Ralph Benatzky lascia oltre 2000 Chansons, oltre 50 produzioni teatrali, numerose musiche da film, molti romanzi e romanzi d'appendice, poesie e 24 volumi di diari.

*Estratto da: Operetten-Lexikon
rs / Traduzione IK 6.3.14*





Ralph Benatzky 1884 – 1957

Aufgewachsen ist Ralph Benatzky, der eigentlich Rudolf Franz Josef hiess, in Prag. Trotz auffallend musikalischer Begabung ergreift er eine Offizierslaufbahn in der k.u.k. Armee. 1909 verlässt er die österreichische Armee und geht nach Wien zum Studium der Germanistik, Philosophie und Musik. Er promoviert zum Doktor der Philosophie und beginnt freche und frivole Lieder fürs Kabarett zu schreiben. Er studiert Komposition bei Felix Moll in München und erlangt als Begleiter der gefeierten Chansonsängerin Josma Selim, seiner

späteren zweiten Frau, schnell Erfolg in ganz Europa.

Von Wien ziehen die beiden nach Berlin, der zweiten wichtigen Operetten-Metropole dieser Zeit. Mit dem Regisseur Erik Charell schafft er Revueoperetten fürs Grosse Schauspielhaus: «Casanova», «Die 3 Musketiere» und «Im Weissen Rössl», letztere geniesst nach der Neufassung im Jahre 1954 durch Erik Charell die Bezeichnung «walzerselige» Operette und gehört seitdem zum meistgespielten Bühnenwerk. Daneben widmet sich Ralph Benatzky der Kammeroperette. Benatzky entwickelte als Alternative zu den pathetischen Operetten der späten Epoche Franz Lehárs (z.B. «Das Land des Lächelns»), das deutsche musikalische Konversationslustspiel. Er liebte es sehr, in diesem Kleinformat, d.h. im musikalischen Lustspiel, alle musikalischen Formen ausschöpfen zu können. Dabei entstehen so charmant witzige und teils provozierende Werke wie «Adieu Mimi», «Meine Schwester und ich», «Bezauberndes Fräulein» und «Das kleine Café». Für Zarah Leander komponierte er in «Axel an der Himmelstür» den ersten Schlager. Die Ufa-Filmgesellschaft beauftragte ihn für diverse Filmmusiken, z.B. «Zu neuen Ufern» und «Ich steh im Regen».

Die grossen Erfolge der Zarah Leander-Filme und der Musik von Ralph Benatzky sind die künstlerisch-kommerziellen Höhepunkte für den Komponisten. Er bekommt Angebote aus dem In- und Ausland, sogar aus Hollywood von der Filmfirma MGM.

Beim Einmarsch von Hitler im Jahre 1938 in Österreich flüchtet Ralph Benatzky mit seiner 3. Ehefrau, einer ehemaligen Tänzerin, via Paris in die USA. Dort ergeht es ihm ähnlich wie vielen seiner europäischen Kollegen – seine Musik findet kein Interesse. MGM kündigt den Vertrag. Nach Kriegsende kehrt er als erfolgloser Mann nach Europa zurück und stirbt mit 73 Jahren in Zürich. Er ist auf eigenen Wunsch in Österreich begraben, in St. Wolfgang, am Spielort seines «Weissen Rössl».

Ralph Benatzky hinterlässt mehr als 2000 Chansons, über 50 Bühnenwerke, zahlreiche Filmmusiken, sowie viele unterhaltsame Romane, Feuilletons, Gedichte und 24 Tagebuchbände.

*Quellennachweise: Operetten-Lexikon
Giubiasco, 3. Oktober 2013/rs*

Handlung

Vorspiel – Gerichtssaal – Paris 1930

Die Ehe von Dolly und Dr. Roger Fleuriot soll «wegen unüberwindlicher Abneigung» geschieden werden. Der Richter verlangt von Dr. Roger Fleuriot eine Begründung und eine genaue Schilderung seiner Ehe.

1. Akt – Bibliothek Schloss Saint-Labiche in Paris

Die reiche Prinzessin Dolly hat das Schloss geerbt. Sie verpflichtet Dr. Roger Fleuriot als Musiklehrer, und gleichzeitig soll er die Bibliothek in Ordnung bringen. Die beiden fühlen sich zueinander hingezogen. Er ist aber viel zu schüchtern um ihr seine Gefühle zu zeigen. Sie versucht ihn aus der Reserve zu locken. Er, aus einfachen Verhältnissen stammend, empfindet den Reichtum als Hindernis um ihr näher zu kommen. Anders tritt Graf Lacy auf, ein Verehrer von Dolly. Sie macht aber dem reichen Grafen klar, dass sie in jemanden anderen unglücklich verliebt sei.

Roger hält es nicht in der Nähe der Frau aus, der er seine Gefühle nicht offenbaren kann. – Er nimmt eine andere Stelle als Professor an die Akademie von Nancy an. Beim Abschied bittet ihn Dolly, ihrer (spontan erfundenen) Schwester, die als Verkäuferin im Schuhgeschäft Filosel in Nancy arbeite, einen Ring in einem Päckchen samt Brief zu überbringen.

2. Akt – Schuhgeschäft Filosel in Nancy

Irma – Verkäuferin im Schuhgeschäft Filosel – träumt von einer Karriere als Revue-Sängerin. Der Inhaber des Geschäftes ist mit ihr unzufrieden; plötzlich erscheint eine hübsche Dame und bewirbt sich als Verkäuferin. Filosel entlässt Irma daraufhin sofort, die sich aufgrund der ihr gebotenen guten Abfindung einverstanden erklärt. Anschliessend überbringt Dr. Fleuriot Brief und Paket für Geneviève Giffard – Dolly's Schwester – händigt es Filosel aus und geht wieder ohne auf Geneviève persönlich zu warten.

Kurz darauf erscheint die Stammkundin Gräfin Nadja im Laden um Schuhe zu kaufen. Geneviève soll nach hinten ins Lager gehen und die gewünschten Schuhe holen.

Louise war mit Dolly von Paris im Auto nach Nancy gefahren, erscheint im Laden und erkundigt sich nach ihr. Als Dolly im Lager die Stimme von

Louise im Laden erkennt, simuliert sie einen Schwächeanfall. Filosel ist von Louise angetan, diese jedoch verlässt den Laden.

Während die Gräfin die Schuhe anprobiert, entdeckt Dolly das abgegebene Päckchen mit dem Zettel und verlässt das Geschäft um den Überbringer (Roger) zu suchen. Auch die Gräfin geht – mit zwei ungleichen Schuhen an den Füßen.

Bald kommt Dolly, gefolgt von der Gräfin, in den Laden zurück. Beim Auswechseln der Schuhe kommt plötzlich Roger. Verblüfft über die Ähnlichkeit von Genèvieve mit ihrer «Schwester» Prinzessin Dolly findet er vorerst kaum Worte. Beim Kauf von Pantoffeln und dem anschliessenden Versuch, gemeinsam ein Paket zu machen, überwindet Roger die Schüchternheit und lädt Genèvieve zu einem Drink ein. Da erscheint aufgeregt Graf Lacy, dicht hinter ihm Louise. Dolly erklärt, warum sie als Verkäuferin bei Filosel arbeitet. Dazu kommt Irma um ihre Papiere abzuholen. Als sie Graf Lacy Schuhe anprobieren soll, erklärt sie ihre Leidenschaft fürs Theater. Graf Lacy fordert sie zu einer Kostprobe ihres Könnens auf. Filosel ist zwar froh, dass er Irma entlassen hat, ist aber auch mit Geneviève als Verkäuferin nicht ganz zufrieden. Aufmerksam verfolgt die Gräfin die stillen Aktionen von Louise und erklärt Filosel, dass Louise die richtige Person für sein Geschäft wäre. Nadja ist in ihren Landsmann Graf Lacy vernarrt und meint, dass es nie zu spät ist eine Dummheit zu machen. Roger gesteht der Verkäuferin Geneviève endlich seine Liebe, nachdem er seine Meinung über den Zusammenhang zwischen äusserer Erscheinung (Kleider) und inneren Werten der Prinzessin Dolly / Verkäuferin Geneviève dargelegt hat. Graf, Gräfin und Louise klären nun den listigen Verkleidungsplan von Genèvieve auf. Zum Schluss sind sich alle einig: Ach wie beglückend, ach wie entzückend, ist es verliebt zu sein.

Nachspiel – Gerichtssaal

Roger erklärt dem hohen Gericht, weshalb er auf die Scheidung besteht. Der Richter entscheidet, dass die Verhandlung Fleuriot auf unbestimmte Zeit verschoben wird. Er ist überzeugt, dass sie unter dem Motto: «Ich lade Sie ein ...» doch noch eine glückliche Ehe führen werden ...

Trama

Preludio – Sala del tribunale – Parigi 1930

Il matrimonio di Dolly e Dr. Roger Fleuriot deve essere sciolto per antipatia insuperabile – *«unüberwindliche Abneigung»*. Il giudice vuole capirne i motivi e chiede a Dr. Roger Fleuriot di raccontare il suo matrimonio.

1° atto – Biblioteca del castello Saint-Labiche a Parigi

La ricca principessa Dolly ha ereditato il castello. Ingaggia Dr. Roger Fleuriot come maestro di musica e revisore della biblioteca. I due si sentono attratti. Lui è però troppo timido per mostrarle i sentimenti. Lei cerca di provocarlo. Lui, di origini semplici, vede la sua ricchezza ostacolante. Diverso è il Conte Lacy, un ammiratore di Dolly. A lui confida, di essere tristemente innamorata di qualcun altro. Roger è a disagio quando si trova nelle vicinanze della donna alla quale non riesce a dichiarare il proprio amore. Accetta perciò un altro impiego come Professore all'accademia di Nancy. Durante l'addio, Dolly inventa di avere una sorella venditrice nel negozio di Filosel a Nancy, e gli chiede di portarle un anello e una lettera.

2° atto – Negozio di scarpe Filosel a Nancy

Irma – venditrice nel negozio di scarpe Filosel – sogna di fare carriera come cantante. Il proprietario è insoddisfatto del lavoro di Irma. All'improvviso appare una bella donna che si candida come venditrice. Il commerciante licenzia immediatamente Irma, che è d'accordo e soddisfatta del generoso compenso.

Poco dopo, nel negozio, entra Dr. Fleuriot che vuole consegnare lettera e pacchetto alla signorina Geneviève Giffard – sorella di Dolly. Lo consegna rapidamente a Filosel e se ne va.

Arriva la contessa Nadja, abituale cliente del negozio, per acquistare delle scarpe. Geneviève deve andare in magazzino a prendere le scarpe scelte. Louise che ha fatto il viaggio in auto con Dolly da Parigi a Nancy, arriva in negozio e vuole vedere se questa è veramente impiegata come venditrice. Quando Dolly riconosce la voce di Louise, simula uno svenimento. Louise è colpita da Filosel e si ritira.

Quando la contessa vuole provare le scarpe, Dolly scopre il pacchetto con il biglietto e lascia di corsa il negozio per cercare il corriere (Roger).

Anche la contessa lascia il negozio con due scarpe diverse. Poco dopo, Dolly ritorna nel negozio, seguita dalla Contessa. Durante lo scambio delle scarpe arriva improvvisamente Roger. Sorpreso dalla somiglianza di Genèvieve con la ...sorella Dolly, non trova parole. Durante l'acquisto di un paio di pantofole e il tentativo di impacchettarle, Roger supera la sua timidezza ed invita Genèvieve ad un aperitivo. Compare, eccitato, il conte Lacy, seguito da Louise. Dolly spiega il motivo per cui lavora come venditrice da Filosel. In quel momento arriva Irma per ritirare le sue carte. Dolly desidera, che lei venda un paio di scarpe al Conte Lacy, ma Irma chiarisce subito che vuole andare a lavorare in teatro. Filosel non la ritiene una buona idea; ma il conte Lacy, contagiato dall'esuberante Irma, la incita a dimostrare le sue capacità. I presenti applaudono, Filosel è contento di aver licenziato Irma, ma non è molto soddisfatto della venditrice Genèvieve-Dolly. La Contessa segue con attenzione il silenzioso lavoro di Louise. Finalmente anche Filosel si accorge che Louise è esattamente la persona giusta per il suo negozio. La Contessa Nadja è attratta dal suo concittadino Conte Lacy e pensa che non è mai troppo tardi per fare una sciocchezza. Roger cerca Genèvieve nel negozio e le spiega perché lui e Dolly non erano destinati a stare insieme. Questa compare nei vestiti di Dolly. Roger è bloccato e prega Genèvieve, di cambiarsi d'abito. Quando appare nuovamente nelle vesti di venditrice i due si dichiarano il loro amore. Conte, Contessa e Louise entrano in scena e spiegano la personalità di Genèvieve. Alla fine tutti si trovano d'accordo: «Com'è allegro, com'è bello, essere innamorati...» – «*Ach wie beglückend, ach wie entzückend, ist es verliebt zu sein*» – .

Postludio – Sala del tribunale

Roger spiega alla corte l'esigenza di divorziare. Il giudice decide che la trattativa Fleuriot è spostata in data da definire. È convinto che sulla base del motto: «la posso invitare, signorina...» – «*Ich lade Sie ein...*» –, potrà risvegliare un felice matrimonio.

Produktionsteam / Team di produzione

Inszenierung-Regie-Bühnenbild / Messa in scena-Regia-Scenografia	Remo Sangiorgio
Musikalische Begleitung am Klavier / Accompagnamento musicale	Christian Brunner
Dramaturgie / Arrangiamento testi per IL PALCO	Remo Sangiorgio
Choreographie / Coreografia	Heidy Watson
Kostüme / Costumi	Fundus Il Palco K. Willmann, Rothenburg Art for art, Wien
Masken-Garderobe / Trucco e acconciature-guardaroba	Heidy Watson Marija Stefkovic
Bühnenbau, Licht, Transporte / Tecnica di scena, costruzioni, trasporto	Alfredo König Fausto Sangiorgio Sandro Baldassarri
Werbung, PR und Webmaster / Promozione e Sito Web	Irmi Mühlhofer
Grafik Plakat / Grafica	Beatrice Gasser
Fotografie / Fotografia	Monica Meier
DVD	Silvano Gianinazzi
Buchhaltung / Contabilità	Hans Peter Meier
Kassa / Cassa	Irma König Elvira Valsangiacomo
Produktionsleitung / Direzione di produzione / Traduzioni	Irma König

Personen und ihre Darsteller / Personaggi ed interpreti

Dolly Fleuriot, Prinzessin Sant-Labiche

..... **Silvia Müller**

War im «il palco» eine Mitwirkende der ersten Stunde – sie steckt ihre Kenntnisse in Stimmbildung und ihre schauspielerische Überzeugungskraft in die Darstellung verschiedenster sympathischer Persönlichkeiten auf der Bühne.



Dr. Roger Fleuriot, Bibliothekar

..... **Josef Thoma**

Im Privatleben ein erfolgreicher Geschäftsmann, trägt mit seiner kräftigen Tenorstimme und seinem herzhaften Theaterspiel seit der ersten Palco-Produktion bedeutend zum Bühnenerfolg bei.



Graf Lacy de Nagyfaludi, Witwer

..... **Sandro Radaelli**

Stellt neben seinem guten Technikverständnis hinter der Bühne auch besonders seinen kräftigen Bass und sein Talent zum Komödianten in allen Produktionen zur Verfügung



Filosel, Inhaber eines Schuhgeschäftes, Nancy

..... **Hans Peter Meier**

Wer würde meinen, dass dieser privat speziell korrekt wirkende Personentyp mit seiner gut geschulten Tenorstimme und schauspielerischem Geschick derart originelle Figuren in allen bisher gespielten Produktionen auf die Bühne bringen kann?



Irma, Verkäuferin im Schuhgeschäft, Nancy

..... **Gaby Kessler**

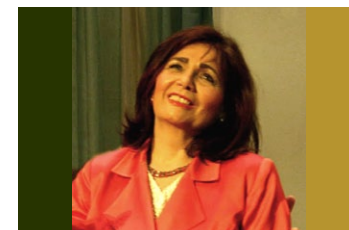
Sie ist privat vielbeschäftigte Geschäftsfrau; es gelingt ihr mit ihrer hellen ausgebildeten Sopranstimme liebenswerte Mädchen- und Frauenrollen mit viel Humor auf der Bühne darzustellen



Louise, Gesellschaftsdame im Schloss Saint-Labiche

..... **Monica Benini**

Im Beruf und Privatleben eine tüchtige Organisatorin, war in mehreren Produktionen mit dabei, und bringt mit viel Energie einen zarten Sopran, romantisches Gefühl und Bewegungstalent ein.



Gräfin Nadja Labinski, Witwe

..... **Irm Mühlhofer**

Von der österreichischen Herkunft her ein wenig vom alten Grossen Kaiserreich beeinflusst, stellt sie mit Musikgefühl und Komik oft nicht mehr ganz taufrische, temperamentvolle Adelsdamen dar.



Henriette, Köchin im Schloss Saint-Labiche

..... **Heidi Watson**

Eine zarte Erscheinung mit einem kräftigen Contraalto – spielt sie sympathische Frauenfiguren und sogar Männerrollen immer humorvoll und echt



Gerichtsdienst

Charly, Kammerdiener im Schloss Saint-Labiche

..... **Hannes Lutz**

Hat sich aus dem Berufsleben im Handel zurückgezogen und verfügt über viel natürliches komödiantisches Talent und Musikgefühl, mit denen er ausgeprägte Charaktere zu verkörpern imstande ist.



Musikalische Leitung und Begleitung am Klavier

..... **Christian Brunner**

Professionell im Bereich der klassischen Musik arbeitend, stellt er sein umfassendes musiktheoretisches Wissen und seine Virtuosität in den Dienst der leichten Operettenmusik und prägte so alle Produktionen von Anbeginn entscheidend



Gerichtspräsident

..... **Remo Sangiorgio**

Arrangiert seit 2004 Operetten und musikalische Komödien für die von ihm gegründete Amateur-Theatergruppe «il palco», führt Regie und wirkt selbst als Schauspieler und ausgebildeter Bass-Bariton in seinen Produktionen mit.



La compagnia

La compagnia teatrale «il palco» ha sede a Giubiasco ed è stata costituita ufficialmente il 20.1.2006.

Vuole dedicarsi alla realizzazione e alla rappresentazione di commedie musicali, operette e opere in lingua originale.

Le produzioni realizzate fino ad ora sono state presentate in vari teatri: a Bellinzona, Muralto, Ascona, Lugano, Balerna, Thusis e Erstfeld.

Produzioni eseguite

Giugno 2002 «Der schwarze Hecht»

Versione ridotta della commedia musicale di Paul Burkhard

Stagione 2004 – 2005 «La piccola opera del Niederdorf»

operetta di Paul Burkhard

Stagione 2006 «Der schwarze Hecht – Il luccio nero»

commedia musicale completa di Paul Burkhard

Stagione 2007 «Luna»

commedia musicale con musiche di Paul Lincke

Stagione 2008 – 2009 «La vie Parisienne»

commedia musicale di Jacques Offenbach

Stagione 2010 «Die Dollarprinzessin»

operetta di Leo Fall

Stagione 2011 «Der Graf von Luxemburg»

operetta di Franz Lehár

Stagione 2013 «Der Vetter aus Dingsda»

operetta di Eduard Künneke

Ulteriori informazioni

www.ilpalco.ch

Per il comitato, la Presidente Irma König

Ringraziamo i sostenitori

Albergo Posta, Olivone

Druckerei Gasser AG, Erstfeld

Vögele Shoes, Uznach

Pirmin Murer Falegnameria SA, Mendrisio/Camorino

Municipio di Giubiasco

Municipio di Muralto

Thomoplast GmbH, Hünenberg, Cancellare Josef Thoma

La Bottega del Pianoforte SA, Lugano

E tutti gli amici sostenitori di «il palco»



Die Dollarprinzessin, 2010



Der Graf von Luxemburg, 2011